

Elef Neshikot

אלף נשיקות

Paroles : Mirit Shem Or - מירית שם אור -

Musique : Zvika Pik - צביקה פיק -

Chorégraphie : [Perez Maurice](#) - 2000

אלף נשיקות

נשיקה ראשונה על מצחך הלבן
כמו קשר באמצע דמותך
וממנה יצאו בשפעת זוהרה
נשיקות, נשיקות לשערך
כותרת פנינים עשויה מנשיקות
על שחור תלתליך אמטיר
שתהיי לי ילדה היפה בנסיכות
המושלמת בכל בנות העיר .

אלף נשיקות לך אהובתי
אלף נשיקה ונשיקה
אלף נשיקות לך חמודתי
היפה, הקטנה, המתוקה .

וגם את צווארך השלגי, הבתולי
הגמיש כמו צוואר הברבור
אכסה בנשיקות מחרוזות מחרוזות
ילדת מים, קטנטונת שלי
ועתה שום אשים את ראשי על כתפך
כדי למצוא בו את דופק הלב
וגם סתם נשיקות בלי תאוה ותכלה
כמו פרחים מושלכים על כלה .

אלף נשיקות ...

השמיים אינם בעד עיני החוטאות
ואינני שותה בך עד רוות
האור אינו בעד שפתי הטמאות
וחזי נצרב לו עד כלות
נשיקת האלף אינה אפשרית אהובה
חסרה נשיקה אחרונה
רק תשע מאות תשעים ותשע נשיקות לי
סוערות אוהבות ומתוקות
ובכל זאת אנשקך אלף נשיקות

אלף נשיקות...

Elef Neshikot

Neshika rishona al mitschech halavan
K'mo kesher be'emtza dmutech
Umimena yetz'u beshifat zohora
Neshikot, neshikot lis'arech
Koteret pninim asuyah min'shokot
Al shchor taltalaich amtir
Shet'hi li yalda hayafa ban'sichot
Hamushlemet bachol banot ha'ir.

Elef neshikot lach ahuvati
Elef neshika uneshika
Elef neshikot lach chamudati
Hayafah haktanah hametukah .

Vegam et tsavarech hashilgi habetuli
Hagamish kmo tsavar habarbur
Achase bin'shikot machrozot machrozot
Yaldat mayim ktantonet sheli
Ve'ata som asim et roshi al k'tefech
Kdei limtso bo et dofek halev
Vegam stam neshikot bli ta'avah vetichla
Kmo prachim mushlachim al kalah.

Elef neshikot lach ahuvati ...

Hashamaim einam be'ad einai hachot'ot
 Ve'eineni shote bach ad r'vot
 Ha'or einu be'ad sfatai hatme'ot
 Vechazi bi nitsrav lo ad klot
 Neshikat ha'elef einah efsharit ahuvah
 Chaserah neshikah achronah
 Rak t'sha meot tish'im veteisha neshikot
 Li soarot ohavot metukot
 Ubechol zot anashkech elef neshikot.

Elef neshikot lach ahuvati ...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Elef, alafim	mille		אלפים, אלף
Neshika, nshikot	un baiser	[נ]	נשיקות, נשיקה
Rishon, rishonah	premier		ראשון, ראשונה
Al	sur		על
Metzach, mtzachot	le front	[ז]	מצח, מצחות
Lavan, levanah	blanc		לבנה, לבן
Kmo	comme		כמו
Keshet, ksharim	un lien / une relation	[ז]	קשר, קשרים
Emtza, emtza'im	le centre, le milieu	[ז]	אמצע, אמצעים
Be'emtza	au milieu		באמצע
Dmut, dmuyot	une image/un personnage	[נ]	דמות, דמויות
Min	de		מין
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Shif'ah, shfa'ot	l'abondance, la multitude	[נ]	שפעה, שפעות
Zoharah, zoharot	l'éclat, la splendeur	[נ]	זוהרה, זוהרות
Se'ar	la chevelure	[ז]	שער
Keter, k'tarim	une couronne	[ז]	כתרים, כתר
Koteret, kotarot	un chapiteau/une corolle	[נ]	כותרת, כותרות
Pnina, pninim	une perle	[נ]	פנינים, פנינה
Asuye, asuyah	fait, accompli		עשויה, עשוי

Shachor, shchorah	noir		שחורה, שחור
Taltal, taltalim	une boucle, un tas	[ז]	תלתלים, תלתל
Lehamtir, himtir	faire pleuvoir		המטיר, להמטיר
She	que		ש
Liyot, haya	être		היה, להיות
Yaldah, yaldot	un jeune fille	[נ]	ילדות, ילדה
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
N'sicha, n'sichot	une princesse	[נ]	נסיכה, נסיכות
Mushlam, mushlemet	achevé, parfait		מושלמת, מושלם
Kol	tout, chaque		כל
Bat, banot	une fille	[נ]	בנות, בת
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Ahuv, ahuva	aimé		אהובה, אהוב
Chamud, chamudah	gentil, aimable, charmant		חמודה, חמוד
Chamudah, chamudot	un trésor, un objet précieux	[נ]	חמודה, חמודות
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Matok, mtuka	sucré, doux		מתוקה, מתוק
Gam	aussi		גם
Tzavar	un cou	[ז]	צואר
Shilgi, shilgit	neigeux, blanc comme neige		שלגי, שלגית
Betuli, betulit	virginal, chaste		הבתולי, הבתולית
Gamish, gmisha	élastique, souple		גמיש, גמישה
Barbur, barburim	un cygne	[ז]	ברבור, ברבורים
Lichsot, kasah	couvrir, cacher		כסה, לכסות
Macharozet, machrozot	un collier, un chapelet	[נ]	מחרוזת, מחרוזות
Mayim	l'eau	[ז]	מים
Ktantan, ktantana/ ktantonet	minuscule		קטנטונת, קטנטן
Shel	de		של
Ata	maintenant		עתה
Lasim, sam	placer, poser		שם, לשים
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Katef, ktefim	une épaule	[נ]	כתפים, כתף
Kedei	afin que		כדי

Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Dofek, dfakim	le pouls	[ז]	דופק , דופקים
Lev	le cœur	[ז]	לב
Stam	juste, justement		סתם
Bli	sans		בלי
Ta'avah, ta'avot	un désir, une passion	[נ]	תאוה, תאוות
Tichla, tichlot	une limite, une fin/une intention	[נ]	תכלה, תכלות
Perach, prachim	une fleur	[ז]	פרחים, פרח
Mushlach, mushlachah	jeté		מושלך, מושלכה
Kala, kalot	une fiancée	[נ]	כלות, כלה
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Be'ad	auprès/pour, en faveur de		בעד
Ayin, einayim	un œil/un source	[נ]	עיניים, עין
Lachatot, chata	se tromper/pécher		חטא, לחטאות
Lishtot, shata	boire		שתה, לשותות
Ad	jusqu'à		עד
Rave, rava	saturé, abreuvé		רוה, רוהה
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Sfatayim	deux lèvres	[נ]	שפתיים
Tame, tme'a	impur, sale		טמא , טמאה
Chaze, chazot	la poitrine	[ז]	חזה, חזות
Lehitzarev, nitzrav	être brûlé		נצרב, להיצרב
Ad klot	jusqu'à la fin		עד כלות
Efshari, efsharit	possible		אפשרי, אפשרית
Ahuv, ahuva	aimé		אהובה, אהוב
Chaser, chaserah	qui manque de		חסר, חסרה
Acharon, acharonah	dernier		אחרונה, אחרון
Tsh'a	neuf (féminin)		תשע
Me'ot	cent		מאות
Tish'im	quatre-vingt-dix		תשעים
T'sha meot tishim veteishah	999		תשע מאות תשעים ותשע
So'er, so'eret	orageux, agité		סוער, סוערת
Bechol zot	cependant, néanmoins, en tout cas		ובכל זאת

Lenashek, nishkek

embrasser

נישק, לנשק

Mille baisers

Un premier baiser sur ton front blanc
Comme une alliance au milieu de ton visage.
Et de lui jailliront dans une éclatante profusion
Des baisers, des baisers dans ta chevelure.
D'une corolle de perles faite de baisers,
J'arroserai tes boucles noires
Car tu seras pour moi la jeune fille la plus belle parmi les princesses,
La plus parfaite parmi les filles de la cité.

**Mille baisers pour toi, mon aimée,
Mille baisers et un baiser,
Mille baisers pour toi, mon trésor,
Belle, menue, délicieuse.**

De même, ton cou blanc virginal
Et souple comme le cou d'un cygne,
Je le couvrirai d'un chapelet de baisers,
Fille de l'eau, ma toute petite,
Maintenant, je poserai ma tête sur ton épaule
Pour y trouver ton pouls,
Ainsi que de simples baisers sans désir ni intention
Comme des fleurs jetées sur une fiancée.

Mille baisers pour toi, mon aimée...

Le ciel n'est pas en faveur de mes yeux fautifs,
Alors je ne m'abreuve pas en toi jusqu'à être désaltéré.
La lumière n'est pas favorable aux lèvres impures
Et ma poitrine est brûlée jusqu'au bout.
Mon aimée, un millier de baisers ce n'est pas possible,
Il manque le dernier baiser.
Seulement neuf cent quatre-vingt-dix-neuf baisers pour moi,
Orageux, amoureux, doux,
Mais malgré tout, je t'embraserai de mille baisers.

Mille baisers pour toi, mon aimée...